Porównanie tłumaczeń Marka 14:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wstańcie poszlibyśmy oto wydający Mnie zbliża się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstawajcie, chodźmy! Oto nadszedł ten, który Mnie wydaje.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podnieście się, idźmy. Oto wydający mnie zbliżył się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wstańcie poszlibyśmy oto wydający Mnie zbliża się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstawajcie, chodźmy! Przybył już mój zdrajca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstańcie, chodźmy! Oto zbliża się ten, który mnie wydaje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstańcie, pójdźmy! oto który mię wydawa, blisko jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstańcie, pódźmy: oto, który mię wyda, blisko jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstańcie, chodźmy, oto blisko jest mój zdrajca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstańcie, pójdźmy; oto ten, który mnie wydaje, przybliża się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstańcie, idziemy! Zbliża się ten, który Mnie zdradzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wstańcie, chodźmy! Oto nadchodzi ten, który Mnie wydaje”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wstawajcie, chodźmy. Już blisko jest ten, który mnie wydaje”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wstawajcie, idziemy, zbliża się ten, który mnie zdradzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstańcie, chodźmy! Oto nadchodzi ten, który Mnie wyda. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Уставайте, ходімо, вже наблизився той, що мене зраджує. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wzbudzajcie się w górę, może wiedlibyśmy, zobaczcie-oto wiadomy przekazujący do obok-przeciw mnie od przeszłości przybliża się. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wstańcie, pójdźmy. Oto zbliżył się ten, który mnie wydaje. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wstańcie! Chodźmy! Oto idzie mój zdrajca!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstańcie, chodźmy. Oto przybliżył się mój zdrajca”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wstańcie, chodźmy! Nadchodzi już ten, który Mnie zdradził! |

1. 1) <x>480 14:18</x> [↑](#footnote-ref-2)